



10

Tagesbetreuung und Tagesstrukturen

Angebote im Kanton Basel-Stadt

TAGESHEIME
TAGESFAMILIEN
SPIELGRUPPEN
TAGESSCHULEN
MITTAGSTISCHE
NACHMITTAGSBETREUUNG
TAGESFERIEN

ELTERNBEITRÄGE
AUF DEN SEITEN 18/19



Liebe Eltern

Tagesbetreuung und Tagesstrukturen unterstützen Familien bei der Betreuung von Kindern und leisten damit einen Beitrag zur Vereinbarkeit von Familien- und Erwerbsarbeit sowie von Aufgaben im sozialen und öffentlichen Bereich. Tagesbetreuung und Tagesstrukturen fördern Kinder und Jugendliche in ihrer Entwicklung, verbessern die Integration und tragen zur Chancengleichheit bei. Sie unterstützen aber auch Arbeitgeberinnen oder Arbeitgeber bei der Gewinnung und Erhaltung von Arbeitnehmenden mit Erziehungspflichten.

Tagesbetreuung richtet sich an Kinder ab drei Monaten. Die Angebote umfassen Tagesheime, Tagesfamilien und Spielgruppen. Der Kanton Basel-Stadt ist der einzige Kanton der Schweiz, der ein verfassungsmässiges Recht auf Tagesbetreuung kennt. Die Kantonsverfassung garantiert, dass Eltern innert angemessener Frist zu finanziell tragbaren Bedingungen eine staatliche oder private familienergänzende Tagesbetreuungsmöglichkeit für ihre Kinder angeboten wird (§11 Abs. 2 Kantonsverfassung).

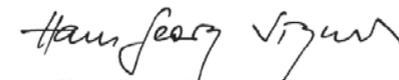
Tagesstrukturen richten sich an Schülerinnen und Schüler des Kindergartens, der Primarschule und der Orientierungsschule. Sie umfassen Betreuungsangebote in Tagesschulen, Mittagstischen, Nachmittagsbetreuung und Tagesferien. Der Kanton Basel-Stadt setzt einen Schwerpunkt bei der Förderung und Bildung von Kindern und Jugendlichen. Tagesbetreuung und Tagesstrukturen sind ein wichtiger Bestandteil dieses Schwerpunkts.

Grundsätzlich stehen alle Angebote auch Kindern mit Behinderungen offen.

Die vorliegende Broschüre stellt alle Angebote des Erziehungsdepartements für Tagesbetreuung und Tagesstrukturen sowie für deren Kosten vor und vermittelt Eltern und weiteren Interessierten einen ersten Überblick. Weiterführende Informationen zu den einzelnen Angeboten sind bei der Fachstelle Tagesbetreuung und der Fachstelle Tagesstrukturen des Erziehungsdepartements des Kantons Basel-Stadt oder im Internet erhältlich. Die Adressen befinden sich in der vorliegenden Broschüre (ab Seite 6).



Hansjörg Lüking
Leiter Jugend, Familie und Sport



Hans Georg Signer
Leiter Bildung



No. 01-10-106904 – www.myclimate.org
© myclimate – The Climate Protection Partnership



Inhalt

Tagesheime	6
Tagesfamilien	8
Spielgruppen	9
Tagesschulen	10
Mittagstische	12
Nachmittagsbetreuung	13
Spiel- und Bastelhorte sowie Lukasclub	14
Tagesferien	15
Weitere Angebote	16
Elternbeiträge	18
Informationen in acht Sprachen: français, italiano, English, español, shqip, srpski/hrvatski, tamil, Türkçe	20
Weitere Informationen, Impressum	24

Tagesheime

Tagesheime sind Einrichtungen, in denen Kinder ab drei Monaten professionell betreut werden. In kleinen, meist altersdurchmischten Gruppen lernen die Kinder, sich zu integrieren und gemeinsam den Alltag zu verbringen. Die Kinder werden individuell gefördert. Im Mittelpunkt stehen spielerische Aktivitäten.

Tagesheime sind in der Regel von Montag bis Freitag tagsüber geöffnet. Den Kindern werden Zwischenverpflegungen und ein Mittagessen angeboten. Innen- und Aussenaktivitäten wechseln sich ab. Gefördert werden Sozialkompetenz und insbesondere Sprachkompetenz. Weiter werden spielerisch fein- und grobmotorische Fertigkeiten unterstützt. Zudem wird die Selbstständigkeit gefördert.

Im Kanton Basel-Stadt stehen etwa 2 200 Betreuungsplätze in über 80 Tagesheimen zur Verfügung. Die Tagesheime befinden sich in den verschiedenen Quartieren der Stadt Basel und in der Gemeinde Riehen. Alle Tagesheime werden von privaten Trägerschaften geführt. Tagesheime benötigen eine kantonale Bewilligung und unterstehen der Aufsicht der Fachstelle Tagesbetreuung des Erziehungsdepartements. In anderen Kantonen oder im Ausland werden Tagesheime Kindertagesstätten, Kinderhort oder einfach abgekürzt «Tagi» genannt.

Die Vollzeitbetreuung in einem Tagesheim kostet monatlich bis zu CHF 2 200.– pro Kind. Wenn ein Kind Teilzeit betreut wird, verringern sich die Kosten entsprechend. Rund 1 400 Betreuungsplätze werden vom Kanton mitfinanziert. Eltern oder Erziehungsberechtigte, die im Kanton Ba-

sel-Stadt wohnen, bezahlen einen Elternbeitrag, der aufgrund von Einkommen und Vermögen berechnet wird. Die Differenz zu den Vollkosten übernehmen für im Kanton Basel-Stadt wohnhafte Eltern der Kanton oder die Gemeinde.

Die Vermittlung von subventionierten Plätzen in Tagesheimen im Kanton Basel-Stadt erfolgt durch die Vermittlungsstelle Tagesheime bzw. die Kontaktstelle Tagesbetreuung Riehen. Für weitere Informationen oder für Auskünfte im Zusammenhang mit der Planung eines neuen Angebots ist die Fachstelle Tagesbetreuung zuständig.

Alle Angebote stehen auch Kindern mit Behinderungen offen. Die Vermittlungsstelle Tagesheime hilft gerne, individuelle Lösungen zu finden.

VERMITTLUNGSSTELLE TAGESHEIME

Weisse Gasse 15, 4001 Basel
061 267 46 14
vermittlung.tagesbetreuung@bs.ch

KONTAKTSTELLE TAGESBETREUUNG RIEHEN

Gemeindeverwaltung
Wettsteinstrasse 1, 4125 Riehen
061 646 82 56
tagesbetreuung@riehen.ch

FACHSTELLE TAGESBETREUUNG

Leimenstrasse 1, Postfach,
4001 Basel
061 267 43 20
tagesbetreuung@bs.ch
www.tagesbetreuung.bs.ch

Gesamtes Angebot
unter www.tagesbetreuung.bs.ch

Tagesfamilien

Tagesfamilien sind eine familienähnliche Betreuungsform. Kinder werden in den Alltag einer Familie integriert und an deren Wohnort teilweise gemeinsam mit den Kindern der Tagesfamilie betreut. Tagesfamilien bieten eine familiäre Umgebung und zeitliche Flexibilität.

Die Betreuung durch Tagesfamilien erfolgt in der Regel während mindestens neun Stunden pro Woche tagsüber zu Zeiten, an denen Eltern oder Erziehungsberechtigte die Betreuung nicht selbst wahrnehmen können. Die Kinder werden individuell oder in kleinen Gruppen betreut und gefördert. Die Tagesfamilie öffnet ihre eigene Familie, um Kinder aus anderen Familien zu integrieren. Ganztags, halbtags oder stundenweise übernimmt sie an Stelle der Eltern die Betreuung der ihr anvertrauten Kinder.

Im Raum Basel bieten etwa 100 Tagesfamilien rund 200 Betreuungsplätze an. Kinder werden je nach Bedarf ganztags, halbtags oder stundenweise betreut. Die Tageseltern werden in ihre Tätigkeit eingeführt und besuchen regelmässig Weiterbildungen. Sie benötigen eine kantonale Bewilligung. Im Kanton Basel-Stadt führt der private Verein für Kinderbetreuung die Geschäftsstelle Tagesfamilien, welche das Angebot sicherstellt, die Betreuungsverhältnisse begleitet, Plätze vermittelt und für die Aufsicht zuständig ist. Anstelle von Tagesfamilien ist auch der Begriff der Tagesmutter, des Tagesvaters oder der Tageseltern gebräuchlich.

Die Vollkosten für die Betreuung in einer Tagesfamilie betragen CHF 11.– pro Stunde. Eltern oder Erziehungsberechtigte, die im Kanton Basel-Stadt wohnen, bezahlen einen Elternbeitrag, der aufgrund von Einkommen und Vermögen berechnet wird. Die Differenz zu den Vollkosten übernehmen der Kanton oder die Gemeinde.

Die Vermittlung von Tagesfamilien erfolgt durch die Geschäftsstelle Tagesfamilien Basel-Stadt.

GESCHÄFTSSTELLE TAGESFAMILIEN BASEL-STADT

Weisse Gasse 15,
Postfach, 4001 Basel
061 260 20 60
info@tagesfamilien.org
www.tagesfamilien.org

Spielgruppen

Spielgruppen ermöglichen Kleinkindern, ihre Persönlichkeit zu entwickeln, selbstständiger zu werden und sich in einer Gruppe zu integrieren. Dies geschieht spielerisch und abgestimmt auf den individuellen Entwicklungsstand. Kinder besuchen die Spielgruppe zwei- bis dreimal pro Woche. In der Regel werden sie ab drei Jahren aufgenommen.

Schon vor dem Eintritt in den Kindergarten bieten Spielgruppen Kindern die Möglichkeit, ihren natürlichen Entdeckungs-, Wissens- und Bewegungsdrang in einer Gruppe auszuleben. Im Umgang mit anderen Kindern und der Gruppenleiterin entwickeln sie auch ihre Sprachfähigkeiten. Gute Kenntnisse der Erstsprache und der deutschen Sprache erleichtern dem Kind den Einstieg in den Kindergarten und später in die Schule. Die Anmeldung erfolgt durch die Eltern direkt bei der Spielgruppenleitung.

Die Tarife werden durch die Spielgruppen festgelegt und den Eltern direkt verrechnet. Im Kanton Basel-Stadt wohnhafte Eltern, die Anspruch auf eine Verbilligung der Krankenkassenprämien haben oder IV/AHV-Ergänzungsleistungen beziehen, erhalten in Spielgruppen mit einem qualifizierten Angebot für maximal zwei halbe Tage pro Woche eine Kostenreduktion von zwischen CHF 3.– und CHF 15.– pro halben Tag. Eine Liste dieser Spielgruppen befindet sich auf der Website des Erziehungsdepartements unter www.ed.bs.ch/bildung (→ frühe Sprachförderung). Eltern und Erziehungsberechtigte, die Sozialhilfe beziehen, erhalten bei der Sozialhilfe Basel-Stadt Auskunft zur Finanzierung.

Weitere Informationen zu Spielgruppen im Kanton Basel-Stadt sind bei der Fach- und Kontaktstelle für Spielgruppen Basel und Region erhältlich.

FACH- UND KONTAKT- STELLE FÜR SPIELGRUPPEN BASEL PLUS REGION

Theres Hammel
Auf der Lyss 20
(Kinderbüro Basel), 4051 Basel
061 263 33 53
(jeweils montags 14-17.30 Uhr)
thereshammel@yahoo.de

KONTAKTSTELLE TAGESBETREUUNG RIEHEN

Gemeindeverwaltung
Wettsteinstrasse 1, 4125 Riehen
061 646 82 56
tagesbetreuung@riehen.ch

Tagesschulen

Tagesschulen sind Schulen, die ergänzend zum Unterricht ein Betreuungsangebot für Schülerinnen und Schüler führen. Tagesschulen gibt es auf den Stufen Kindergarten, Primarschule und Orientierungsschule für Kinder und Jugendliche aus dem Einzugsgebiet einer Quartierschule.

Tagesschulen bieten Unterricht und Betreuung an bis zu fünf Tagen pro Woche während bis zu elf Stunden pro Tag an. Das Betreuungsangebot setzt sich aus Zeiteinheiten à eineinhalb bis zwei Stunden zusammen (Frühhort: eine Stunde) und kann von Montag bis Freitag bis 18 Uhr während der unterrichtsfreien Zeit auf dem Schulareal oder in dessen unmittelbarer Nähe in Anspruch genommen werden. Schülerinnen und Schüler von Tagesschulen nutzen das Betreuungsangebot im Kindergarten und in der Primarschule während mindestens acht Stunden pro Woche und an der Orientierungsschule an mindestens zwei Tagen je eine Zeiteinheit.

Die Kinder und Jugendlichen werden von Fachpersonen betreut, unterstützt und begleitet. Jeweils auf acht Schülerinnen und Schüler kommt eine Betreuungsperson. Die Betreuung beinhaltet Zeit für Freizeitaktivitäten, zum Lernen und Ruhen sowie für die Verpflegung über Mittag. Beim Mittagessen wird auf ausgewogene, gesunde und schmackhafte Ernährung geachtet.

Im Kanton Basel-Stadt wohnhafte Eltern beteiligen sich entsprechend ihrem Einkommen und Vermögen an den Kosten für die Betreuung und Verpflegung ihrer Kinder.

Während der Schulferien ist die Tagesschule geschlossen. An deren Stelle werden Tagesferien angeboten (vgl. S. 15).

info

Anmeldeunterlagen und Informationen:

KINDERGARTEN UND PRIMARSCHULE BASEL

Primarschule Basel
Münzgasse 16, 4001 Basel
061 267 90 90
rektorat.psb@bs.ch
www.tagesschulen.bs.ch

KINDERGARTEN UND PRIMARSCHULE BETTINGEN UND RIEHEN

Gemeindeschulen Bettingen und Riehen
Erlensträsschen 10, 4125 Riehen
061 645 97 97
leitunggemeindeschulen@riehen.ch
http://sbr.edubs.ch

ORIENTIERUNGSSCHULE

Volksschulleitung, Sekundarstufe I
Kohlenberg 27, Postfach,
4001 Basel
061 267 54 60
volksschulen@bs.ch
www.tagesschulen.bs.ch

Mittagstische

Mittagstische sind ein Angebot für Schülerinnen und Schüler des Kindergartens, der Primarschule und der Orientierungsschule. An rund 20 Standorten werden Kinder einmal oder mehrmals pro Woche über Mittag gesund verpflegt und von Fachpersonen betreut.

Mittagstische werden im Auftrag des Erziehungsdepartements des Kantons Basel-Stadt sowie der Gemeindeschulen Bettingen und Riehen von privaten Institutionen geführt. Die rund 20 Mittagstische in Basel und Riehen befinden sich in der Nähe von Kindergärten, Primarschulen und Orientierungsschulen. Der Besuch eines Mittagstischs gilt jeweils für ein halbes Jahr und wird für gleichbleibende Wochentage vereinbart.

Im Kanton Basel-Stadt wohnhafte Eltern beteiligen sich entsprechend ihrem Einkommen und Vermögen an den Kosten für die Betreuung und Verpflegung ihrer Kinder.

Die Anmeldung erfolgt durch die Eltern direkt bei der Institution, die den gewünschten Mittagstisch führt. Die Adressen der Mittagstische sowie der Institutionen sind bei der Fachstelle Tagesstrukturen erhältlich.

FACHSTELLE TAGESSTRUKTUREN

Kohlenberg 27, 4001 Basel
061 267 54 60
volksschulen@bs.ch
www.mittagstische.bs.ch

ELTERNBEITRÄGE
SEITE 19

Nachmittagsbetreuung

Ein Teil der Mittagstische führt Nachmittagsangebote. Schülerinnen und Schüler können dort auch Hausaufgaben machen und werden dabei unterstützt.

In den Nachmittagsangeboten finden neben dem freien Spiel auch organisierte Gruppenaktivitäten statt. Die vielfältigen Programme umfassen sportliche, spielerische, kulturelle, gestalterische und kreative Tätigkeiten.

Der Besuch eines Nachmittagsangebots gilt jeweils für ein halbes Jahr und wird für gleichbleibende Wochentage vereinbart.

Im Kanton Basel-Stadt wohnhafte Eltern beteiligen sich entsprechend ihrem Einkommen und Vermögen an den Kosten für die Betreuung ihrer Kinder.

Die Anmeldung erfolgt durch die Eltern direkt bei der Institution, welche die Nachmittagsbetreuung anbietet. Die Adressen der Standorte mit Nachmittagsbetreuung und Hausaufgabenunterstützung sowie die Adressen der Institutionen sind bei der Fachstelle Tagesstrukturen erhältlich.

FACHSTELLE TAGESSTRUKTUREN

Kohlenberg 27, 4001 Basel
061 267 54 60
volksschulen@bs.ch
www.tagesstrukturen.bs.ch
(→ Nachmittagsbetreuung)

ELTERNBEITRÄGE
SEITE 19

Spiel- und Bastelhorte sowie Lukasclub

In den Wintermonaten werden in Primarschulen Spiel- und Bastelhorte und in Orientierungsschulen der Lukasclub als Ergänzung zum Nachmittagsunterricht angeboten.

In den Spiel- und Bastelhorten des Erziehungsdepartements des Kantons Basel-Stadt stehen das gemeinsame Spiel und einfache Bastelarbeiten im Vordergrund. Anmeldeunterlagen werden in den Primarschulen verteilt, in welchen Spiel- und Bastelhorte stattfinden. Der Materialkostenbeitrag der Eltern beträgt CHF 50.– pro Saison. Weitere Informationen sind bei der Fachstelle Tagesstrukturen erhältlich.

Der Lukasclub ist ein betreutes Freizeitangebot für Schülerinnen und Schüler der OS, das in den Wintermonaten in der Schule stattfindet. Im Vordergrund steht das gemeinsame Spiel. Für den Besuch des Lukasclubs braucht es keine Anmeldung, und das Angebot ist kostenlos. Weitere Informationen sind in der Schule und bei nebenstehenden Adressen erhältlich.

FACHSTELLE TAGESSTRUKTUREN

Kohlenberg 27, 4001 Basel
061 267 54 60
volksschulen@bs.ch
www.spiel-und-bastelhorte.bs.ch

ORIENTIERUNGSSCHULEN

Volksschulleitung, Sekundarstufe I
Kohlenberg 27, Postfach,
4001 Basel
061 267 54 60
orientierungsschulen@bs.ch
http://os.edubs.ch

Tagesferien

Tagesferien sind ein pädagogisch gestaltetes Ganztages-Betreuungsangebot für Kinder und Jugendliche im Alter von 5 bis 14 Jahren während der Schulferien.

Tagesferien werden im Auftrag des Erziehungsdepartements des Kantons Basel-Stadt von privaten Institutionen durchgeführt und mit Mitteln aus dem Anteil der Bürgergemeinde am Ertrag der «Christoph Merian Stiftung» finanziert. Tagesferien gibt es in elf Schulferienwochen: in der Woche vor der Fasnacht, in den Wochen vor und nach Ostern, in den Sommerferien sowie in den Herbstferien.

Der Kostenbeitrag der Eltern beträgt pro Woche Betreuung inklusive Verpflegung je nach Institution zwischen CHF 150.– und CHF 180.–, Reduktionen sind möglich (analog zur Krankenkassenprämienverbilligung sowie für Bezügerinnen und Bezüger von Sozialhilfe oder IV/AHV mit Ergänzungsleistungen).

Die Anmeldung erfolgt durch die Eltern direkt bei der Institution, welche Tagesferien anbietet. Über aktuelle Tagesferienangebote informiert der dreimal pro Jahr erscheinende Basler Ferienkalender, den die Lehrerinnen und Lehrer allen Schülerinnen und Schülern ab Stufe Kindergarten verteilen. Weitere Informationen sind bei der Fachstelle Tagesstrukturen erhältlich.

KINDERINFO BASEL

www.kinderinfo-basel.ch
(→ Tagesferienangebot)

FACHSTELLE TAGESSTRUKTUREN

Kohlenberg 27, 4001 Basel
061 267 54 60
volksschulen@bs.ch
www.tagesferien.bs.ch

Weitere Angebote

KINDERBETREUUNG ZU HAUSE

Der Kinderbetreuungsdienst zu Hause (KBH) wird vom Schweizerischen Roten Kreuz angeboten und richtet sich in erster Linie an berufstätige Eltern, deren Kind plötzlich erkrankt. Auch Eltern, die selbst krank sind, sich in einer schwierigen Situation befinden oder deren reguläre Betreuungsperson vorübergehend ausfällt, können das Angebot in Anspruch nehmen. Die Tarife des KBH-Dienstes richten sich nach dem Einkommen der Eltern.

BABYSITTER

Ein Babysitter hütet und betreut Kinder während ein paar Stunden.

Das Schweizerische Rote Kreuz (SRK) bildet jährlich Tausende Mädchen und Jungen zu Babysittern aus. In Basel-Stadt werden diese auch durch das SRK vermittelt.

AU-PAIR

Jugendliche Au-pairs leben vorübergehend in einer Familie mit Kindern. Das vorrangige Ziel eines Au-pair-Aufenthalts ist es, die Sprachkenntnisse zu vervollständigen. Die Jugendlichen helfen im Haushalt und in der Kinderbetreuung mit. Au-pairs werden von «Pro Filia» vermittelt.

NANNY

Nannys sind qualifizierte Kinderbetreuerinnen und werden von Eltern im Lohnverhältnis angestellt.

OFFENE KINDER- UND JUGENDARBEIT

Manche Organisationen der offenen Kinder- und Jugendarbeit bieten Halbtages-, Tages- oder Wochenangebote für Schülerinnen und Schüler an.

KINDERBETREUUNG ZU HAUSE

www.redcross.ch
061 312 56 55

BABYSITTER

www.redcross.ch
061 312 56 55

AU-PAIR

www.profilia.ch

NANNY

www.childcare.ch und
www.nannyvermittlung.ch

OFFENE KINDER- UND JUGENDARBEIT

www.familiennetz.bs.ch

Elternbeiträge

TAGESHEIME UND TAGESFAMILIEN

Der Beitrag der Eltern wird nach einem einheitlichen System berechnet. Massgeblich sind die Einkommens- und Vermögensverhältnisse, die Familienkonstellation sowie die Kinderzahl. Grundlage für die Berechnung der Kosten ist in der Regel die Veranlagung der kantonalen Steuern. Allenfalls werden weitere Unterlagen, beispielsweise Lohnausweise, beigezogen. Der jährliche Elternbeitrag für die Vollzeitbetreuung eines Kindes beträgt bis zu einem massgeblichen Einkommen von CHF 60 000.– 10% des Einkommens oder jährlich CHF 6000.–, bei zwei betreuten Kindern je 8.5% (CHF 5100.–) und bei drei und mehr betreuten Kindern je 7.5% (CHF 4500.–). Mit diesem Geschwisterrabatt will der Kanton Familien mit mehreren betreuten Kindern entlasten. Ab einem massgeblichen Einkommen über CHF 60 000.– erhöht sich der Ansatz um je 0.1% pro angefangene CHF 1000.– zusätzliches Einkommen, bis ein maximaler Elternbeitrag von jährlich CHF 26 400.– (Vollzahler bei Vollzeitbetreuung) erreicht ist.

Bei Teilzeitbetreuung reduziert sich der Beitrag entsprechend dem Betreuungsumfang.

Der Mindestbeitrag für die Vollzeitbetreuung beträgt CHF 300.– pro Kind und Monat, bei Teilzeitbetreuung reduziert sich der Mindestbeitrag anteilmässig, beträgt jedoch mindestens CHF 150.– pro Kind und Monat. Für die Betreuung in Tagesfamilien beträgt der Mindestbeitrag CHF 1.90 pro Stunde. Die Jahresrechnung wird auf zwölf Monatsbeiträge aufgeteilt.

Unter www.tagesbetreuung.bs.ch können die ungefähren Kosten online berechnet werden.

TAGESSCHULEN, MITTAGSTISCHE, NACHMITTAGSBETREUUNG

Im Kanton Basel-Stadt wohnhafte Eltern beteiligen sich entsprechend ihrem Einkommen und Vermögen an den Kosten für die Betreuung und Verpflegung ihrer Kinder. Im Schuljahr 2010/2011 gelten folgende Elternbeiträge:

CHF 5.–	pro Betreuungsstunde
CHF 1.–	Anteil Frühstück (Frühhort in Tagesschulen)
CHF 3.50	Anteil Mittagessen

Eine Reduktion der Elternbeiträge für Erziehungsberechtigte, die kantonale Beiträge an die Krankenversicherungsprämien, Sozialhilfe* oder IV/AHV mit Ergänzungsleistungen erhalten, ist möglich. Die Reduktion variiert zwischen 10% und 60%.

Die Tarife für Spielgruppen befinden sich auf Seite 9; die Elternbeiträge für Tagesferien befinden sich auf Seite 15 und die Materialkostenbeiträge für Spiel- und Bastelhorte sowie den Lukasclub auf Seite 14.

* Die ermässigten Elternbeiträge für Kinder von Sozialhilfebezüglerinnen und -bezügern werden von der kantonalen Sozialhilfe übernommen.

FACHSTELLE TAGESSTRUKTUREN

Kohlenberg 27, 4001 Basel
061 267 54 60
volksschulen@bs.ch
www.tagesstrukturen.bs.ch

Chers parents

FRANÇAIS / FRANZÖSISCH

Chers parents, souhaitez-vous que votre enfant soit accueilli et pris en charge avant l'entrée au jardin d'enfant ou plus tard en complément des cours? Il existe différentes possibilités, telles que les foyers de jour (Tagesheime), les familles de jour (Tagesfamilien), les groupes de jeu (Spielgruppen) et les écoles avec structure de jours entiers (Tagesschulen). Les enfants en âge préscolaire sont accueillis et pris en charge toute la journée et les enfants scolarisés sont accueillis avant et après la classe, ainsi que le midi. Les tables de déjeuner (Mittagstische), des offres spéciales pour les après-midis avec soutien de devoirs (Nachmittagsbetreuung mit Hausaufgabenunterstützung) et les journées de vacances organisées (Tagesferien) pendant les vacances scolaires constituent d'autres possibilités d'accueil. Vous trouverez plus d'informations concernant ces offres et leurs coûts sur le site Internet du Département de l'Éducation sur www.tagesbetreuung.bs.ch et www.tagesstrukturen.bs.ch.

Cari genitori

ITALIANO / ITALIENISCH

Cari genitori, vorreste che i vostri figli siano assistiti prima che frequentino la scuola materna o più tardi in mani era integrativa dopo l'orario scolastico? Ci sono le seguenti proposte: la struttura prescolastica (Tagesheime), la famiglia che, a casa sua, si prenda cura dei bambini durante il giorno (Tagesfamilien), asilo nido (Spielgruppe), le scuole a tempo pieno (Tagesschulen). I bambini che non frequentano ancora la scuola come quelli che già la frequentano, verranno assistiti prima e dopo le lezioni così come a mezzogiorno. Ulteriori offerte per le alunne e gli alunni sono i centri di assistenza pranzo (Mittagstische), l'assistenza pomeridiana con sostegno nei compiti (Nachmittagsbetreuung mit Hausaufgabenunterstützung) e l'assistenza durante le vacanze scolastiche (Tagesferien). Potete ricevere ulteriori informazioni sulle proposte e i costi su il sito del dipartimento dell'educazione (Erziehungsdepartement): www.tagesbetreuung.bs.ch e www.tagesstrukturen.bs.ch.

Dear Parents

ENGLISH / ENGLISCH

Dear Parents, Would you like to have child-care during the period before the admittance to kindergarten or later, supplementary to school classes? Possible options are day-care centers (Tagesheime), day-care families (Tagesfamilien), playgroups (Spielgruppen) and all day schools (Tagesschulen). Preschool children are supervised all day long, while pupils are attended before and after classes as well as during lunchtime. Additional options for pupils are lunch (Mittagstische), after school care with homework assistance (Nachmittagsbetreuung mit Hausaufgabenunterstützung) and day-care during the school holidays (Tagesferien). Additional information to these services and costs can be obtained from the website of the Department of Education under www.tagesbetreuung.bs.ch and www.tagesstrukturen.bs.ch.

Queridos padres

ESPAÑOL / SPANISCH

Queridos padres, desean ustedes que su hija/o reciba cuidado antes de iniciar el Jardín de Infancia o despues como complemento a la clase en la escuela? Estas son algunas posibilidades; servicio de guardería durante el horario laboral (Tagesheime), familia del día (Tagesfamilien), grupo de juegos infantil (Spielgruppen) y escuela de día entero (Tagesschulen). Niños en edad preescolar reciben cuidado todo el día. Niños en edad escolar reciben cuidado antes y despues de la clase, así también sobre el medio día. Otras ofertas para escolares son los almuerzos (Mittagstische), cuidado por las tardes con apoyo en los deberes escolare (Nachmittagsbetreuung mit Hausaufgabenunterstützung) y en las vacaciones escolares durante el día (Tagesferien). Más información sobre estas ofertas y los costos recibe en la página del departamento de educación: www.tagesbetreuung.bs.ch y www.tagesstrukturen.bs.ch.

Të dashur prindër

SHQIP / ALBANISCH

Të dashur prindër! A keni dëshirë që për fëmijën tuaj të tregohet përkujdesje para se të futet në kopshtin e fëmijëve apo më vonë në mënyrë plotësuere krahas mësimëve? Një mundësi të tillë ofrojnë kopshtet ditore (Tagesheime), familjet për përkujdesje ditore (Tagesfamilien), kopshtet e lojrave (Spielgruppen) dhe shkollat me struktura ditore (Tages-schulen). Për fëmijët e moshës parashkollore ka përkujdesje gjatë gjithë ditës ndërsa për fëmijët e shkollave para dhe mbas mësimit si edhe gjatë drekës. Për nxënëset e nxënësit ofrohen shujta e drekës (Mittagstische), pasditet me përcjellje profesionale për detyrat e shtëpisë (Nachmittagsbetreung mit Hausaufgabenunterstützung) dhe gjatë pushimeve të shkollës pushimet ditore (Tagesferien). Hollësira të mëtejshme rreth këtyre ofertave dhe shpenzimeve përkatese mund të gjeni në veb-sajtin (Website) e Departamentit të Arsimit (Erziehungsdepartement) tek www.tagesbetreuung.bs.ch dhe www.tagesstrukturen.bs.ch.

Dragi roditelji

SRPSKI/HRVATSKI /
SERBOKROATISCH

Dragi roditelji, da li želite da se vodi briga o Vašem detetu/dijetetu pre/prije polaska u dečji/dječji vrtić ili kasnije dodatno posle/poslije nastave? Prekodnevni boravci (Tagesheime), porodice preko dana (Tagesfamilien), grupe za igranje (Spielgruppen) i celodnevne/cjelodnevne škole (Tages-schulen) su jedna od mogućnosti. O predškolskoj deci/djeci se vodi briga preko celog/cijelog dana dok o školskoj deci/djeci pre/prije i posle/poslije nastave kao i preko podne. Ostale ponude za učenice i učenike su podnevni ručkovi (Mittagstische), popodnevni nadzor uz pomoć za izradu domaćih zadataka (Nachmittagsbetreung mit Hausaufgabenunterstützung) i za vreme/vrijeme školskih raspusta postoje dnevni raspusti (Tagesferien). Ostale informacije vezane za ponude i troškove možete dobiti na veb-stranici Zavoda za obrazovanje pod www.tagesbetreuung.bs.ch i www.tagesstrukturen.bs.ch.

அன்பான பெற்றோர்களை

தமிழ் / TAMILISCH

அன்பான பெற்றோர்களை, உங்கள் பிள்ளையைப் பாலர் பாடசாலையில் சேர்ப்பதற்கு முன்னர் அல்லது பின்னர் வகுப்புக்களுக்கு மேலதிகமான பராமரிப்பை வழங்க விரும்புகின்றீர்களா? பகல்ப் பராமரிப்பகம் (Tagesheime), பகல்ப் பராமரிப்புக் குடும்பம் (Tagesfamilien), விளையாட்டகம் (Spielgruppen) பகல்ப் பாடசாலை (Tagesschulen) என்ற வாய்ப்புகள் உள்ளன. பாடசாலை வயதிற்கு முந்திய பிள்ளைகளை நாள முழுவதும் பாடசாலைக்குப் போகும் பிள்ளைகளை வகுப்புக்களுக்கு முன்னரும் பின்னரும் அத்துடன் மதிய நேரத்திலும் பாரமரிக்கும் வசதி உள்ளது. மாணவர்களுக்கான மேலதிக சேவைகளாக மதிய உணவு கொடுத்தல் (Mittagstische), மாலைநேரப் பராமரிப்பு மற்றும் வீட்டுப்பாட உதவி (Nachmittagsbetreung mit Hausaufgabenunterstützung) என்பவற்றுடன் விடுமுறை காலங்களில் பகல் விடுமுறை (Tagesferien) வசதிகளும் உள்ளன. மேலதிக சேவைகளுக்கான தகவல்களையும் கட்டண விபரங்களையும் அறிந்து கொள்ளப் பின்வரும் கல்வி-த்திணைக்கள இணையத் தளத்தைப் பாருங்கள். www.tagesbetreuung.bs.ch அல்லது www.tagesstrukturen.bs.ch.

Sevgili anne babalar

TÜRKÇE / TÜRKISCH

Sevgili anne babalar, çocuğunuza, anaokuluna başlamadan veya ileride dersleri tamamlayıcı olarak baktırmak istiyor musunuz? Yuvalar (Tagesheime), günlük bakıcı aileler (Tagesfamilien), oyun grupları (Spielgruppen) und tam gün okullar (Tagesschulen) bunun için bir imkandır. Okul öncesi çocuklara tam gün ve okula giden çocuklara, ders öncesi, sonrası ve öğle üzeri de bakılır. Öğrencilere sunulan diğer imkanlar; öğle yemeği (Mittagstische), öğleden sonraları ev ödevleri yardımının da sunulduğu bakım (Nachmittagsbetreung mit Hausaufgabenunterstützung) ve okul tatilleri süresince günlük tatil olanakları (Tagesferien). Bu olanaklar ve giderler hususundaki diğer bilgilere Eğitim Bakanlığı'nın www.tagesbetreuung.bs.ch ve www.tagesstrukturen.bs.ch web sayfalarından ulaşabilirsiniz.



DIE SCHULEN VON BASEL-STADT

Alle Schulen und Angebote im Überblick

Erhältlich beim Erziehungsdepartement oder als PDF-Dokument auf der ED-Website



WEBSITE DES ERZIEHUNGS-DEPARTEMENTS

www.ed.bs.ch

ERZIEHUNGSDEPARTEMENT DES KANTONS BASEL-STADT

Leimenstrasse 1, Postfach 4001 Basel

061 267 84 00

ed@bs.ch

www.tagesbetreuung.bs.ch

www.tagesstrukturen.bs.ch

VOLKSSCHULEN

Volksschulleitung

Kohlenberg 27, Postfach 4001 Basel

061 267 54 60

volksschulen@bs.ch

www.volksschulen.bs.ch

info

Tagesbetreuung und Tagesstrukturen

Angebote im Kanton Basel-Stadt

TAGESHEIME
TAGESFAMILIEN
SPIELGRUPPEN
TAGESSCHULEN
MITTAGSTISCHE
NACHMITTAGSBETREUUNG
TAGESFERIEN



ELTERNBEITRÄGE
AUF DEN SEITEN 18/19

Herausgeber

Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt

Konzept und Redaktion:

Jugend, Familie und Sport sowie

Bildungskoordination

Gestaltung: VischerVettiger, Basel

Fotos: f8-Das Bild (1), Claude Giger, Basel

(4, 7, 13, 19, 23), foto-begsteiger.com (11),

Niklas Zimmer/photocase (17)

Ausgabe Juni 2010